



ATTO DD 793/A1419A/2021

DEL 28/05/2021

**DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE****A1400A - SANITA' E WELFARE****A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale**

**OGGETTO:** Approvazione Avviso per la costituzione di un Elenco di operatori economici per l'affidamento di servizi attinenti alle attività di traduzione per le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania.

**Premesso che**

La Direzione regionale Sanità e Welfare della Regione Piemonte, in attuazione di quanto disposto con L.R. n. 7 del 29.06.2018, esercita le funzioni precedentemente afferenti all'Agenzia regionale per le Adozioni Internazionali, attraverso un apposito Servizio operante presso il Settore Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale della Regione Piemonte che ha il compito di:

- svolgere pratiche di adozione internazionale,
- realizzare progetti di **cooperazione a favore dell'infanzia** in difficoltà d'intesa con il Settore competente presso la Giunta Regionale e finalizzati ad attuare il principio di sussidiarietà dell'adozione internazionale nei Paesi di provenienza dei minori.

In merito ai Paesi in cui opera, il Servizio regionale per le adozioni internazionali è stato autorizzato altresì dalla Commissione per le adozioni internazionali a svolgere le attività di cui alla Legge n. 184/83 s.m.i. in Romania con delibera n.6/2018 del 23/01/2018.

L'Autorità Centrale rumena, l'Autorità Nazionale per la protezione dei diritti del bambino e per l'adozione di Bucarest, in virtù della natura pubblicistica del Servizio regionale ha disposto l'immediata operatività dell'ente pubblico nel Paese senza necessità di una registrazione formale richiesta invece agli enti autorizzati privati.

La normativa rumena sulle adozioni, Legge n. 273/2004 e successive modifiche, prevede e disciplina l'istituto dell'adozione internazionale di minori rumeni a favore delle sole coppie di nazionalità rumena o miste (formate da un cittadino rumeno e uno di altra nazionalità) residenti all'estero.

In questo ambito il Servizio regionale accoglie l'incarico di coppie rumene e/o miste residenti sul territorio della Regione Piemonte e/o nelle Regioni convenzionate, che desiderino presentare domanda di adozione internazionale nel proprio paese di origine, la Romania.

Considerato che

per poter richiedere alla Commissione per le adozioni internazionali l'autorizzazione all'ingresso e alla residenza permanente in Italia del minore adottato, il Servizio regionale ha il compito di trasmettere all'Autorità Centrale italiana, oltre ai sotto elencati documenti originali in lingua rumena anche la loro fedele traduzione in lingua italiana. Di seguito l'elenco:

- la sentenza di adozione emessa dal competente Tribunale rumeno;
- il certificato di conformità della sentenza alla Convenzione dell'Aja emesso dall'Autorità Nazionale per la protezione dei Diritti del bambino e per l'Adozione di Bucarest, Autorità Centrale della Romania;
- il certificato di nascita pre e post adozione del minore adottato.

Al fine di cui sopra, la documentazione così raccolta deve essere poi apostillata e tradotta dal rumeno all'italiano da un traduttore autorizzato dal Ministero della Giustizia della Romania.

In questo contesto il Servizio regionale per le adozioni internazionali della Regione Piemonte necessita di acquisire il servizio di traduzione dei suddetti documenti, di eventuali altri documenti inerenti le attività istituzionali e può avere altresì la necessità di garantire alle famiglie un servizio di assistenza per il disbrigo di adempimenti burocratici a Bucarest; pertanto sia la qualità delle traduzioni sia l'affidabilità dei traduttori stessi assumono notevole importanza.

A tal fine la Regione Piemonte, Direzione Sanità e Welfare, Settore "Politiche per i Bambini, le Famiglie, Minori e Giovani, Sostegno alle Situazioni di Fragilità Sociale", intende istituire un Elenco di traduttori/Agenzie di traduzione operanti a Bucarest, valutati idonei per specializzazione, capacità professionale ed esperienza all'affidamento di servizi di importo inferiore ad euro 40.000,00 ai sensi del decreto legislativo n. 50/2016 e delle Linee Guida n. 4, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", approvate dal Consiglio dell'Autorità Nazionale Anticorruzione con Delibera n. 1097 del 26/10/2016 e s.m.i;

ritenuto pertanto opportuno approvare apposito avviso che disciplina la costituzione del suddetto Elenco, stabilendo i requisiti e i criteri per l'iscrizione e prevedendo le modalità di utilizzo, nonché le modalità di aggiornamento, come da allegato 1), parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

ritenuto altresì di approvare il modello di domanda di iscrizione al suddetto Elenco, il Modello Documento di Gara Unico Europeo, e il modello informativo sul trattamento dei dati personali di cui agli Allegati 2), 3) e 4), che sono parti integranti e sostanziali della presente determinazione;

dato atto che sarà richiesta la pubblicazione del suddetto Avviso sul sito dell'Ambasciata italiana di Bucarest così da darne diffusione locale, sul sito della Regione Piemonte – sezione Bandi e finanziamenti, al seguente indirizzo <https://bandi.regione.piemonte.it> nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte;

precisato che le domande d'iscrizione all'Elenco dovranno essere presentate esclusivamente tramite pec entro il 05 luglio 2021 e che è possibile presentare domande d'iscrizione oltre detto termine ed in qualunque momento, ai fini dell'inserimento nell'elenco, che avverrà con revisioni semestrale a seguito della prima formazione dello stesso;

dato atto che l'Elenco costituito sarà pubblicato sul sito web della Regione Piemonte al seguente indirizzo <https://bandi.regione.piemonte.it> e che l'inserimento nell'elenco non comporta l'attribuzione di alcun diritto e/o interesse dell'operatore economico in ordine a eventuali affidamenti di servizi né, conseguentemente, l'assunzione di alcun obbligo da parte dell'Ente;

attestata la regolarità amministrativa del presente atto, ai sensi della DGR n. 1-4046 del 17 ottobre 2016;

**LA DIRIGENTE**

Richiamati i seguenti riferimenti normativi:

- il D.Lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";
- il D.Lgs. n. 33/2013 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 50/2016 "Codice dei contratti pubblici" e s.m.i.;
- la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza ed il personale" e s.m.i.;
- le Linee guida ANAC n. 4, di attuazione del D.Lgs. n. 50/2016, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", aggiornate al D.Lgs. n. 56/2017 approvate con Delibera del Consiglio n. 206 del 1° marzo 2018 dell'Autorità Nazionale Anticorruzione - ANAC;
- la legge regionale di bilancio n. 8 del 15/04/2021 "Bilancio di previsione finanziario 2021-2023";
- la D.G.R. n. 1-3115 del 19/04/2021 "Legge regionale 15 aprile 2021, n. 8 "Bilancio di previsione finanziario 2021-2023". Approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Finanziario Gestionale 2021-2023. Disposizioni di natura autorizzatoria ai sensi dell'articolo 10, comma 2, del D.lgs. 118/2011 s.m.i."

#### DETERMINA

- di approvare l'Avviso pubblico, come da allegato 1) parte integrante della presente determinazione, finalizzato ad istituire un Elenco di traduttori/Agenzie di traduzione operanti a Bucarest, valutati idonei per specializzazione, capacità professionale ed esperienza all'affidamento di servizi di importo inferiore ad euro 40.000,00 ai sensi del decreto legislativo n. 50/2016 e delle Linee Guida n. 4, di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50, recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici", approvate dal Consiglio dell'Autorità Nazionale Anticorruzione con Delibera n. 1097 del 26/10/2016 e s.m.i.;
- di approvare il modello di domanda di iscrizione al suddetto Elenco di cui all'allegato 2), quale parte integrante e sostanziale della presente determinazione;
- di approvare il modello il Modello Documento di Gara Unico Europeo di cui all'allegato 3), quale parte integrante e sostanziale della presente determinazione;
- di approvare il modello informativo sul trattamento dei dati personali di cui all'allegato 4) parte integrante e sostanziale della presente determinazione;
- di dare atto che per il suddetto Avviso sarà richiesta la pubblicazione sul sito dell'Ambasciata italiana di Bucarest così da dare diffusione locale, nonché sul sito della Regione Piemonte – sezione Bandi e finanziamenti e al seguente indirizzo <https://bandi.regione.piemonte.it> nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte;
- di dare atto che le domande d'iscrizione all'Elenco dovranno essere presentate esclusivamente tramite pec

entro il 05 luglio 2021 e che è possibile presentare domande d'iscrizione oltre detto termine ed in qualunque momento, ai fini dell'inserimento nell'elenco, che avverrà con revisioni semestrali a seguito della prima formazione dello stesso;

- di demandare a successivi atti amministrativi l'approvazione dell'elenco regionale che sarà pubblicato sul sito web della Regione Piemonte al seguente indirizzo <https://bandi.regione.piemonte.it> e che l'inserimento nell'elenco non comporta l'attribuzione di alcun diritto e/o interesse dell'operatore economico in ordine a eventuali affidamenti di servizi né, conseguentemente, l'assunzione di alcun obbligo da parte dell'Ente.

Avverso la presente determinazione è ammesso ricorso al T.A.R. entro il termine di 60 giorni dalla data di comunicazione o piena conoscenza dell'atto, ovvero ricorso al Capo dello Stato entro 120 giorni dalla suddetta data, ovvero l'azione innanzi al Giudice Ordinario, per tutelare un diritto soggettivo, entro il termine di prescrizione previsto dal Codice Civile.

La presente determinazione sarà pubblicata sul sito della Regione Piemonte nella sezione Amministrazione Trasparente ai sensi dell'art. 23, comma 1 lett. b) del Dlgs 33/2013 e sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell'art. 61 dello Statuto e dell'art. dell'art. 5 della L.R. 22/2010.

LADIRIGENTE (A1419A - Politiche per i bambini, le famiglie, minori e giovani, sostegno alle situazioni di fragilità sociale)  
Firmato digitalmente da Antonella Caprioglio